

Disney  
ALICE  
THROUGH THE  
LOOKING  
GLASS

迪士尼经典小说

爱丽丝  
梦游仙境

∞ 2 ∞

镜中奇遇记

美国迪士尼公司/著 郑敏/译



中信出版集团 · CHINACITICPRESS

迪士尼经典小说

# 爱丽丝 梦游仙境

∞ 2 ∞

## 镜中奇遇记

美国迪士尼公司/著 郑澈/译

图书在版编目 ( CIP ) 数据

爱丽丝梦游仙境 . 2, 镜中奇遇记 / 美国迪士尼公司  
著; 郑澈译. —北京: 中信出版社, 2016. 8  
( 迪士尼经典小说系列 )  
ISBN 978-7-5086-6364-7

I . ①爱… II . ①美… ②郑… III . ①儿童文学—长  
篇小说—美国—现代 IV . ① I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2016 ) 第 137901 号

爱丽丝梦游仙境 2 . 镜中奇遇记

著 者: 美国迪士尼公司

译 者: 郑 澈

策划推广: 中信出版社 ( China CITIC Press )

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

( 北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029 )

( CITIC Publishing Group )

承 印 者: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/32 印 张: 7.5 字 数: 216 千字

版 次: 2016 年 8 月第 1 版 印 次: 2016 年 8 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-6364-7

定 价: 35.00 元

策划出品: 小中信事业总部

策划编辑: 李 楠 何嘉珺 责任编辑: 陈晓丹 营销编辑: 王 澜 杨春雪 张 林

责任印制: 刘新蓉 封面设计: 门乃婷工作室

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由销售部门负责退换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

© 2016 Disney Enterprises, Inc.

# 引子

1868年，马六甲海峡

# 砰

砰！夜色漆黑，电闪雷鸣，暴雨倾盆，炮声隆隆。

狂风呼啸，裹挟着“奇迹号”帆船，似乎在帮它躲避炮弹。水手们在受损的甲板上狂奔，加固帆绳，拼命让船浮在海面。

月亮钻出了云层，三艘马来平底船紧追不舍，船上的大炮不停地冲着“奇迹号”开火。血红的主帆，立在空中，像游弋的鲨鱼鱼翅；骷髅海盗旗，挂在桅杆上，这些海盗可不是吃素的。

一个巨浪劈过，“奇迹号”驶入波谷，暂时甩掉了追击

的海盗。但是眼前的景象也不容乐观。

“奇迹号”的前方浮现出一座岛的轮廓。岛的周围都是浅滩，船很容易搁浅。

炮弹在空中呼啸而来，“奇迹号”的舵手双臂紧绷，奋力控制着船舵。爆炸的碎片如雨点般落下来，击碎了航向仪。

“长官！”舵手冲着大副喊道，“航向仪坏了！我们没法穿过那片浅滩！”

一股海浪拍打在甲板上，大副赶紧扶好站稳。望着眼前的浅滩，他感到非常绝望：完了，“奇迹号”无路可逃了！他转向身后的人。

“船长，咱们投降吧！”大副喊道，“要不就全完了！”

爱丽丝·金斯利走上前来，表情坚毅果决。辛苦了这么久，航行了这么远，却无功而返，她才不要呢。她才不会向几个毛贼投降呢。

“投降可不一定就能保命，菲尔普斯先生。”她平静地说。

爱丽丝扫了一眼手中的航海六分仪，测了测月亮的角度，然后瞄了瞄前方的浅滩。她注意到大副忽略的一个东西，感到一阵狂喜。



“方向正前，全速前进！”她喊道。

水手们都难以置信地盯着她——船长疯了吗？

菲尔普斯先生试图说服她：“船长！浅滩……船会搁浅的！这是不可能做到的！”

“菲尔普斯先生，你知道我是怎么看待‘不可能’的！”爱丽丝严肃地看了他一眼。爸爸很早以前就教会了她“一切皆有可能”，爱丽丝自己的冒险经历一次又一次地证明了这句话。

大副垂下肩膀，点了点头，转身向水手传达了命令。他们忙乱地张起所有的帆，“奇迹号”朝着环岛的浅滩冲过去。

“哈珀，右满舵！”爱丽丝冲着舵手喊。

“右转舵？船会翻的！”哈珀喊道。

“没错，哈珀，没错……”爱丽丝的眼中充满了自信。哈珀知道船长从没错过，他咬紧牙关，将船朝右转去。

“奇迹号”倾斜着朝乱石冲了过去。“一切皆有可能”，爱丽丝心中暗想。这个疯狂的计划是他们唯一的希望。爱丽丝测算着航道，却发现不够。她一抬头，看见一个水手正在费力地解开顶帆上束着的绳索。

## 爱丽丝梦游仙境2

镜中奇遇记

“大家小心了，”爱丽丝冲到升降索旁，大声喊道，“我们要下顶帆了！”她握住绳子，一剑砍断了帆绳。绳子扯着爱丽丝离开了甲板，升到了“奇迹号”船顶。爱丽丝睁大双眼，荡过船帆索具，解开了束着顶帆的绳索。呼的一下，帆张开了，在狂风中张得满满的。

来吧！爱丽丝心里呐喊着。这时“奇迹号”完全倒向了一边，她抓着的桅杆都浸入了冰冷的海水中。船的龙骨划过一片浅滩；一阵海浪托起了“奇迹号”，把它一下子推进了浅滩后面平静的海面。

爱丽丝爬过去，一剑砍断了绳索，主帆像一个疲惫的旅行者那样跌落下去。摆脱了身后的风暴，“奇迹号”慢慢向上复位，摆正了船身。

爱丽丝撩开贴在脸上的湿发，向后看去，脸上浮现出坚毅的笑容。马来海盗的大船在浅滩的乱石堆中撞得粉碎。她做到了。她挽救了她的船、她的货物和她的手水。她感到一阵释然，紧绷的神经慢慢放松下来。

她滑到甲板上，迎接她的是水手们的欢呼声。他们明白，要不是她，他们早死了。菲尔普斯先生上前一步，冲她

鞠了一躬，表示钦佩。

“唯有相信‘一切皆有可能’，才会‘一切皆有可能’。”  
爱丽丝告诉他，她想起了非常乐观的爸爸。

她从斗篷中摸出心爱的怀表，盯着上面刻的字：查尔斯·金斯利先生。要是他就在身边该多好呀。她想象着他看着她，为她感到骄傲。

溅落在脸上的雨水让爱丽丝回过神来。她走过甲板，把怀表挂在了破碎的航向仪前。

“我相信它会带我们回家的。”她说。水手们掉转“奇迹号”，朝伦敦驶去，爱丽丝轻声地说：“它永远都会……”





四个月之后  
伦敦



沿

着泰晤士河，“奇迹号”驶进了伦敦城。泰晤士河的两岸店铺林立，布满了工厂和商店，狭窄的街道，蜿蜒其间。

爱丽丝在船长室中收拾东西。爸爸的怀表一星期前就停了，但她还是把它放进了大衣口袋。爸爸去世后，爱丽丝一直把这块怀表带在身边，像护身符一样。表针已经停住不走了，但这块表会让她感到爸爸就在身边。

最后看了一眼船长室，她走上甲板，看着“奇迹号”驶进了一座码头。看到手下的水手正指挥着码头搬运工卸下船

上的货物，她感到很满意，把目光转向了码头。

她看到一个穿着灰色斗篷的修长身影，高兴得叫了起来，像箭一样冲下了跳板。

“妈妈！”爱丽丝边叫边跑向了她的。

爱丽丝伸出双臂紧紧地抱住妈妈。海伦·金斯利显得有些僵硬，她轻轻地拍了拍爱丽丝的后背。她一直受不了女儿这种热情，但女儿回来了，她还是很高兴。女儿不在家，她一直忧心忡忡。

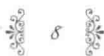
“好了，你终于……回来了。”她闪到一边。

爱丽丝深吸一口气，讲起了各种冒险经历——她有那么多事要告诉妈妈——这时一个陌生人走过来，她停住了。

他很年轻，长得很帅，金色的鬃发梳向一边，一双蓝眼睛炯炯有神。爱丽丝打量起他简洁、干净的西装来，想知道他是谁。她注意到他提着的包上印着一个商标，看来他是公司派来检查货物的。

“金斯利小姐，您和您的‘奇迹号’晚回了一年。”他说。

爱丽丝有些不好意思，脸一下子红了。他没叫她“船长”，这让她感到一丝不快。回国真是麻烦，她又成了那个



年轻的单身女人。在国外的每个港口，人们都非常尊敬她。

她挺直了身子，面向这个陌生人。“说来……话长。”她觉得没有人会取得她这样的成就，尽管回来晚了，但艾斯科男爵对她的发现会非常满意。

“我敢说这批货物的价值会弥补这一年的延迟。”陌生人很快说道，他注意到了爱丽丝的不满，“我叫詹姆斯·哈科特。我是公司的秘书。”他伸出手，与爱丽丝握了握。看到詹姆斯尊敬地点头，爱丽丝的态度也缓和了一些。

这个秘书领着爱丽丝和妈妈走向一辆马车，爱丽丝说：“我想见一下艾斯科男爵。”

詹姆斯站在马车门口，严肃地盯着爱丽丝说：“哦，你出海时，艾斯科男爵去世了。”

这个消息让爱丽丝目瞪口呆，她立刻看向妈妈，妈妈伤心地点了点头，证实这是真的。爱丽丝垂下了头，这个消息太沉重了。艾斯科男爵是独一无二的。除了他之外，不会再有哪位英国航运公司的老板给她机会。艾斯科男爵不仅仅是一位慷慨大方的赞助者，还是她爸爸和她的朋友。

“他的爵位由他儿子继承。”詹姆斯继续说。

“海密仕？”爱丽丝问道，尽量掩藏起自己的惊讶。

“是的，他现在也是董事长。”詹姆斯说。

哪怕这个秘书突然跑到马车顶上高唱《天佑女王》，也不会让爱丽丝像现在这么吃惊。她很难想象海密仕——那个耷拉着脸的海密仕——可以掌管任何事情，更别提他爸爸一手开创的公司了。她爬上了马车，琢磨着这个消息。

爵位和公司股份当然应该由海密仕继承了，可他一直都对做生意不感兴趣，他的父亲也早就放弃了让他子继父业的努力。海密仕更关心怎么掌握最新潮的舞步，更想找到一位完美的妻子，可以四处炫耀。爱丽丝拒绝了他，真是谢天谢地；他们要是结婚了，该是多糟糕的一对呀！她现在希望他们可以一起共事。或许这么多年了，他变了；或许他已经长大了。她希望他至少不要在她拓展公司贸易时碍手碍脚。

她陷入了沉思当中，完全没有留意一只蓝色的蝴蝶正使劲儿忽闪翅膀，费力地跟着马车。

马车停在儿时的家门前，爱丽丝探出了身体。离开三年了，红砖的房子还是她记忆中的模样。她跟着妈妈走了进去。

前门“咔嚓”一声关上了，那只蓝蝴蝶才飞到门口。它气得直想砸门，没办法它只好飞到窗前，翅膀无声地拍打着玻璃。

爱丽丝站在前厅里，感到有点儿失望。房子的外面看起来和以前一样，里面却又黑又冷。壁炉没提前生好火迎接她们回家，空气也有些污浊。

“玛丽呢？”爱丽丝问。

“我打发她走了，我自己就能打理。”海伦说。

她要去拿爱丽丝的包，像玛丽往常那样把它拿回爱丽丝的房间。爱丽丝先拎了起来，她可不会让妈妈来伺候自己。

微微打了个冷战，爱丽丝走进客厅，打算自己生火，但是房间的景象让她停住了脚步。里面的家具少了一半，包括她最喜欢的那张大红沙发和那把天鹅绒软椅。那个餐具柜也不见了，只有地板上留下的印记表明它曾经摆在那儿。

看到爱丽丝疑惑的表情，妈妈尴尬地笑笑，往楼下走去。

“楼下暖和。”她提议道。

一到地下室的厨房，海伦就从橱柜中拿出杯碟，准备沏

茶。这时，爱丽丝注意到了妈妈脸上新增的皱纹和头上的白发。她皱起了眉头，仔细地打量着妈妈。海伦比以前更瘦了，把开水壶从灶台上拎下来时，她的手在微微地颤抖。岁月不饶人啊。

“我说，”海伦打破了沉默，“你也不常写信。我真不知道这么久你都去哪儿了。”

“哦，妈妈！‘奇迹号’从中国带回来了上百种茶叶！”爱丽丝急切地说，暂时忘记了对妈妈的担心，“还有你见都没见过的各种颜色的丝绸！我还见到了皇帝和乞丐……和尚……还见到了海盗！”

海伦的笑容消失了。

“你不害怕吗？”海伦担心地问。她把开水倒进了茶壶。

“害怕时，我就想想爸爸。”爱丽丝边说边坐到灶台旁的一把木头摇椅上。

“你真像他，他会感到骄傲的。但是，我的宝贝，怎么晚了一年呢？到我这把年纪，你就会知道时间是个暴君。”

爱丽丝心不在焉地摸着爸爸的怀表。“还是个恶贼呢，”她恨恨地说，时间可没有善待她，这么早就偷走了爸爸，

“天妒英才。”

海伦继续沏茶。“这么说剩下的人都是平庸之辈？”她自言自语道，然后摇了摇头，端起茶盘，尽量提起兴致来。

“我听说艾斯科家今晚举行海密仕的继承仪式。”海伦边说，边坐到女儿对面的扶手椅上。

“好极了。我们也应该去。”爱丽丝说。她要想和海密仕建立起合作关系，今晚的机会再好不过了。

“不请自到？”海伦皱起了眉头，冲着女儿眨眨眼睛。

“艾斯科男爵夫人曾经说过永远欢迎我们去做客的。”爱丽丝毫不在乎地挥挥手。

“可是，爱丽丝……”

“再说，我还要和海密仕做个约定呢。”爱丽丝接着说。

海伦噘着嘴说：“爱丽丝，他去年结婚了。他似乎不在意你公开拒绝他的求婚，可我觉得那 300 位客人可没忘记呀。”

“妈妈，一个商业约定！”爱丽丝翻着白眼说，然后她向前靠过来，掩饰不住内心的兴奋，“是时候作为合伙人去见识一下这个世界了，再不能任人摆布了。我再去一趟中国，我会证明这一点的。”



“你又要走了？”海伦裹紧了身上的披肩，似乎这样能驱走寒气，也能驱走女儿又要离开的消息。她小心翼翼地  
说：“你该关心关心家里。”

爱丽丝安慰地拍拍妈妈的手，“下次航行之后，你就再也不用担心了，什么都不用担心了。”

“那我可以担心今晚吧？”海伦问道。

冲妈妈微微一笑，爱丽丝上楼去了。

海伦叹了口气。她看到了女儿眼中闪烁的光。她要了解爱丽丝，就会知道晚上将要发生的事情，肯定会让人难以忘怀。

爱丽丝拿着行李走到自己小时候住的房间，推开了门。一切如故，仿佛又回到了过去。

床上放着她心爱的娃娃，桌子上摆着她捡来的贝壳。空气中还散发着一丝野百合的香气，那瓶香水是爱丽丝从姐姐那里“借”来的，却不小心弄坏了。

“扑通”一声扔下行李，爱丽丝走到书桌前。她拿起一个12岁时做的刺绣花样。字母顶部绣得不太好，字母中部